

**AMENDAMENTELE ADUSE CONVENȚIEI PRIVIND ORGANIZAȚIA  
EUROPEANĂ DE TELECOMUNICAȚII PRIN SATELIT "EUTELSAT",  
ADOPTATE LA CEA DE-A 26-A SESIUNE A ADUNĂRII PĂRȚILOR  
(CARDIFF, MAI 1999)**

Preambul

Ultimele doua paragrafe din Conventia originala au fost inlocuite de alte doua noi paragrafe:

**dorind să continue înființarea și exploatarea sistemului de telecomunicații prin satelit EUTELSAT ca o parte a rețelei de telecomunicații trans-europene pentru furnizarea de servicii de telecomunicații tuturor statelor participante, fără a prejudicia drepturile și obligațiile statelor părți la acordurile relevante cu Uniunea Europeană și la alte acorduri internaționale relevante,**

**recunoscând necesitatea de a supune revizuirii și, după cum este necesar, să adapteze la evenimentele tehnice, economice, de reglementare și politice din Europa și din lume și, în particular, hotărârea de a transfera activitățile operaționale și activul asociat EUTELSAT la o societate anonimă care urmează a fi înființată sub o jurisdicție națională, această companie urmând să opereze pe o bază solidă economică și financiară cu respectarea principiilor comerciale acceptate, și a Acordului,**

ARTICOLUL I

Paragraful a) se modifică și va avea următorul cuprins:

**a) termenul "Convenție" desemnează Convenția privind crearea Organizației europene de telecomunicații prin satelit "EUTELSAT", inclusiv preambulul și anexele sale, deschisă spre semnare de diferitele guverne, la Paris, la 15 iulie 1982 așa cum a fost amendată după aceea;**

Paragraful b) se elimină.

Paragrafele e), f) și g) se modifică și vor avea următorul cuprins:



- e) expresia " Directorul General al EUTELSAT " desemnează șeful organismului executiv al EUTELSAT;
- f) expresia "Secretarul Executiv al EUTELSAT " desemnează șeful Secretariatului EUTELSAT;
- g) expresia " Compania EUTELSAT S.A." desemnează o entitate stabilită în conformitate cu legea uneia dintre Părți; inițial va avea sediul în Franța;

Paragrafele h), k) și l) se elimină.

Se introduc două noi paragrafe în final, având următorul cuprins:

- k) expresia "principii de bază" desemnează principiile menționate în cadrul art. III a) al Convenției;
- l) termenul "Acord" desemnează Acordul încheiat între EUTELSAT și Compania Eutelsat S.A. având ca scop definirea relației dintre EUTELSAT și Compania Eutelsat S.A., obligațiile corespunzătoare ale acestora precum și, în particular, să asigure contextul care să permită EUTELSAT să supravegheze și să asigure respectarea de către Compania Eutelsat S.A. a principiilor de bază.

Toate paragrafele se renumerotează în ordine alfabetică.

## ARTICOLUL II

Titlul art. II se modifică și va avea următorul cuprins:

### **Crearea "EUTELSAT" și a Companiei Eutelsat S.A.**

Paragraful a) se modifică și va avea următorul cuprins:

- a) Prin prezenta Convenție Părțile creează Organizația europeană de telecomunicații prin satelit, denumită în continuare "EUTELSAT".

Paragrafele b), c) și d) se modifică și vor avea următorul cuprins:

- b) i) Compania Eutelsat S.A. va fi înființată pentru a opera sistemul de sateliți și pentru a furniza servicii prin satelit, iar pentru acest scop, patrimoniul și activitățile operaționale ale EUTELSAT vor fi transferate către Compania Eutelsat S.A.

- ii) Compania Eutelsat S.A. va fi guvernată de către instrumentele sale constituente și de legile locului de incorporare.

- iii) Oricare dintre Părți pe al cărui teritoriu se află sediul central al Companiei Eutelsat S.A. sau unde patrimoniul este localizat și / sau operat în conformitate cu acordurile încheiate între acea Parte și Compania Eutelsat



S.A., va lua măsurile necesare pentru a facilita stabilirea și operarea Companiei Eutelsat S.A.

c) Relația dintre EUTELSAT și Compania Eutelsat S.A. va fi stabilită prin Acord.

d) Dispozițiile pertinente din anexa A a Convenției au scopul de a asigura continuitatea între activitățile EUTELSAT și cele ale Companiei EUTELSAT S.A.

### ARTICOLUL III

Titlul art. III se modifică și va avea următorul cuprins:

#### Obiectivele EUTELSAT

Art. III se modifică și va avea următorul cuprins:

a) Obiectivul principal al EUTELSAT constă în a supraveghea că setul principiilor de bază așa cum este definit în acest capitol este respectat de Compania EUTELSAT S.A. și anume:

i) obligațiile privind serviciul public / serviciul universal: asemenea obligații se referă la segmentul de spațiu și la folosirea sa pentru a furniza servicii conectate la rețeaua publică de comutație telefonică; serviciile audiovideo precum și "servicii viitoare" vor fi furnizate în conformitate cu regulamentele naționale pertinente și acordurile internaționale, în particular prevederile Convenției Europene de televiziune transfrontalieră, ținând cont de aplicarea conceptului de serviciu universal și de societate informațională;

ii) acoperire pan-Europeană prin sistemul de satelit: Compania Eutelsat S.A. va

căuta, pe o bază economică, să deservească prin intermediul sistemului de sateliți cu acoperire pan-Europeană toate zonele unde Statele membre au nevoie de servicii de comunicații;

iii) ne-discriminare: serviciile vor fi furnizate către utilizatori pe o bază echitabilă, supusă flexibilității comerciale compatibilă cu legile aplicabile;

iv) competiție corectă: Compania Eutelsat S.A. se supune tuturor legilor și regulamentelor corespunzătoare unei competiții echitabile.

b) EUTELSAT are de asemenea ca scop asigurarea continuității în ceea ce privește drepturile și obligațiile în conformitate cu legea internațională, în particular Regulamentele Radio pentru utilizarea frecvențelor, derivând din operarea segmentului de spațiu al EUTELSAT transferat către Compania Eutelsat S.A.

### ARTICOLUL V



Titlul art. II se modifică și va avea următorul cuprins:  
**Costuri**

Paragrafele a) și b) se modifică și vor avea următorul cuprins:

- a) În ceea ce privește costurile și cheltuielile EUTELSAT vor fi încheiate înțelegeri între EUTELSAT și Compania Eutelsat S.A., în conformitate cu Acordul.
- b) Costurile apărute cu ocazia creării și funcționării Secretariatului, inclusiv dar nu limitate la închiriere și costurile asociate întreținerii clădirii oficiului, salarii și remunerația personalului, costul organizării și desfășurării reuniunilor Adunării Părților, costul consultărilor între EUTELSAT și Părți și alte organizații și costurile de aplicare a măsurilor luate de EUTELSAT conform art. III care să asigure că principiile de bază sunt respectate de Compania Eutelsat S.A., în conformitate cu paragraful a) al art. V, în cadrul plafonului stabilit în Acord;

Paragrafele c), d), e) și f) se elimină.

## ARTICOLUL VI

Art. VI se modifică și va avea următorul cuprins:

- a) EUTELSAT cuprinde următoarele organe:
- i) Adunarea Părților
  - ii) Secretariatul, condus de Secretarul Executiv
- b) Fiecare organ acționează în limita atribuțiilor ce i-au fost conferite de Convenție.

## ARTICOLUL VII

Paragrafele c), d) și e) se modifică și vor avea următorul cuprins:

- c) Prima reuniune ordinară a Adunării Părților este convocată și are loc în anul care urmează datei de intrare în vigoare a Convenției. Adunările ordinare se țin apoi din doi în doi ani, exceptând situația în care Adunarea Părților hotărăște în cadrul unei Adunări ordinare că următoarea adunare ordinară va avea loc la un alt interval.
- d) Adunarea Părților poate să țină și reuniuni extraordinare la cererea uneia sau mai multor Părți, sub rezerva de a fi acceptate de cel puțin o treime din Părți, sau la cererea Companiei Eutelsat S.A. Orice cerere de reuniune extraordinară trebuie să fie motivată.
- e) Fiecare Parte își acoperă propriile sale cheltuieli de reprezentare în timpul reuniunilor Adunării Părților.



## ARTICOLUL IX

Art. IX se modifică și va avea următorul cuprins:

**Adunarea Părților exercită următoarele funcții:**

- a) ia în considerație și analizează activitățile companiei Eutelsat S.A. care au legătură cu principiile de bază. Compania Eutelsat S.A. poate face recomandări în această privință, care vor fi luate în considerare de către Adunarea Părților;
- b) asigură respectarea de către Compania Eutelsat S.A. a principiilor de bază, în conformitate cu Acordul;
- c) ia decizii asupra schimbărilor propuse în ceea ce privește Acordul, asemenea schimbări fiind supuse acordului mutual al părților semnatare ale Acordului;
- d) ia deciziile corespunzătoare pentru asigurarea continuității în ceea ce privește drepturile și obligațiile în conformitate cu normele de drept internaționale, respectiv Reglementările Radio de utilizare a frecvențelor derivând din utilizarea segmentului de spațiu EUTELSAT transferat către Compania Eutelsat S.A.;
- e) hotărăște în problemele legate de raporturile oficiale dintre EUTELSAT și State, indiferent dacă ele sînt sau nu Părți, sau organizațiile internaționale și, în special, negociază acordul de sediu menționat la paragraful c) al art. XII din Convenție;
- f) ia decizii în ceea ce privește orice propunere de terminare a Convenției în conformitate cu paragraful c) al art. XIV;
- g) examinează reclamațiile ce îi sînt prezentate de către Părți;
- h) în virtutea dispozițiilor art. XIII din Convenție, adoptă hotărîrile privind retragerea unei Părți din EUTELSAT;
- i) hotărăște în legătură cu orice propunere de amendament la Convenție, conform dispozițiilor art. XIV din Convenție, și transmite Companiei Eutelsat S.A. orice propunere de amendament care ar putea afecta îndeplinirea performanțelor activităților sale;
- j) hotărăște în legătură cu orice cerere de aderare prezentată conform dispozițiilor paragrafului e) din art. XVIII din Convenție;
- k) în conformitate cu art. X al Convenției, decide în ceea ce privește numirea în și revocarea din funcție a Secretarului Executiv și la recomandarea Secretarului Executiv, stabilește numărul, statutul, termenii și condițiile de angajare a personalului Secretariatului, luînd în considerare Acordul;
- l) desemnează un funcționar principal din cadrul Secretariatului care să îndeplinească funcția de Secretar Executiv Interimar de câte ori Secretarul Executiv lipsește sau nu își poate exercita îndatoririle, sau postul de Secretar Executiv devine vacant;
- m) adoptă bugetul anual sau bianual;
- n) aprobă schimbările de sediu ale Companiei Eutelsat S.A. în conformitate cu Acordul.



## ARTICOLUL X

Art. X se modifică și va avea următorul cuprins:

## ARTICOLUL X

### Secretariatul

- a) Secretariatul este condus de un Secretar Executiv numit de Adunarea Părților.
- b) Durata mandatului Secretarului Executiv este de patru ani, numai dacă Adunarea Părților nu hotărăște altfel.
- c) Adunarea Părților poate dispune încetarea funcțiilor Secretarului Executiv printr-o hotărâre motivată, înaintea încheierii mandatului său.
- d) Secretarul Executiv este reprezentantul legal al EUTELSAT. Secretarul Executiv acționează sub autoritatea Adunării Părților și este direct răspunzător în fața acesteia pentru îndeplinirea tuturor funcțiilor Secretariatului.
- e) Secretarul Executiv numește personalul Secretariatului sub rezerva aprobării acestor numiri de către Adunarea Părților conform art. IX k).
- f) În cazul în care postul de Secretar Executiv este vacant, sau atunci când acesta este absent sau nu-și poate exercita responsabilitățile, Secretarul Executiv Interimar desemnat în mod legal de Adunarea Părților, dispune de puterile conferite Secretarului Executiv potrivit Convenției.
- g) Secretarul Executiv și personalul Secretariatului se vor abține de la orice act incompatibil cu responsabilitățile lor față de EUTELSAT.

## ARTICOLELE XI, XII ȘI XIII

Art. XI, XII și XIII se elimină.

## ARTICOLUL XIV

Art. XIV se elimină.

## ARTICOLUL XV

Art. XV (Drepturi și obligații) se renumerează ca art. XI, se modifică și va avea următorul cuprins:

- a) Părțile își asumă drepturile și obligațiile prevăzute de Convenție respectând pe deplin și promovând principiile și dispozițiile Convenției.



b) Toate Părțile pot participa la toate conferințele și reuniunile la care sunt în drept să fie reprezentați conform dispozițiilor Convenției precum și la orice altă reuniune organizată de EUTELSAT sau ținută sub auspiciile sale, conform prevederilor EUTELSAT în legătură cu aceste reuniuni, indiferent de locul unde se țin.

c) Înaintea oricărei conferințe sau reuniuni ținută în afara statului unde se află sediul EUTELSAT, Secretarul Executiv urmărește ca hotărârile luate de Partea care face invitația pentru o astfel de conferință sau reuniune să comporte o clauză referitoare la admiterea și șederea în statul unde se ține respectiva conferință sau reuniune, pe toată durata acesteia, a reprezentanților tuturor Părților în drept să participe.

## ARTICOLUL XVI

Art. XVI se elimină.

## ARTICOLUL XVII

Art. XVII (Sediul EUTELSAT, privilegii, scutiri și imunități) se renumerează ca art. XII, se modifică și va avea următorul cuprins:

a) Sediul EUTELSAT se află în Franța.

b) În cadrul activităților autorizate de Convenție, EUTELSAT și bunurile sale sunt scutite pe teritoriul tuturor Părților de orice impozit pe venituri, de impozit direct asupra bunurilor, precum și de toate taxele vamale.

c) Conform protocolului prevăzut în prezentul paragraf, fiecare Parte acordă privilegii, scutiri și imunități necesare EUTELSAT, înalților săi funcționari și altor categorii de personal specificate în respectivul protocol, Părților și reprezentanților Părților, ca și persoanelor care participă la procedurile de arbitraj. Cu deosebire, fiecare Parte acordă persoanelor menționate mai sus, în limita și în cazurile care vor fi prevăzute de protocolul vizat în prezentul paragraf, imunitate și jurisdicție pentru actele îndeplinite, scrierile sau cuvântările emise în cadrul exercitării funcțiilor lor și în limitele atribuțiilor lor. Partea pe teritoriul căreia se află sediul EUTELSAT negociază, sau, după cum este cazul, renegociază de îndată un acord de sediu cu EUTELSAT cu privire la privilegii, scutiri și imunități.

Celelalte Părți trebuie să încheie îndată ce este posibil un protocol referitor la privilegii, scutiri și imunități. Acordul de sediu și protocolul prevăd, fiecare în parte, condițiile în care ele încetează să mai existe; ele sînt independente de Convenție.

## ARTICOLUL XVIII

Art. XVIII se reintitulează astfel:



## Retragerea

Art. XVIII se renumerează ca art. XIII, se modifică și va avea următorul cuprins:

- a) Orice Parte se poate retrage voluntar în orice moment din EUTELSAT printr-o notificare scrisă adresată Depozitarului așa cum acesta este definit în art.XXI. O astfel de retragere intră în vigoare la trei luni după data primirii de către Depozitar a notificării.
- b) Dacă există indicii că una din Părți nu-și îndeplinește una din obligațiile care îi revin în termenii formulați de Convenție, Adunarea Părților, în urma sesizărilor sau acționînd din proprie inițiativă și după ce a examinat toate explicațiile Părții în cauză, poate hotărî, dacă va constata neîndeplinirea unei obligații, ca Partea respectivă să fie considerată retrasă din EUTELSAT. Începînd cu data unei astfel de hotărîri, Convenția încetează a mai fi în vigoare față de Partea în cauză. Adunarea Părților poate fi convocată în sesiune extraordinară în acest scop.
- c) Partea care s-a retras sau este considerată retrasă din EUTELSAT încetează să mai aibă vreun drept de reprezentare în Adunarea Părților și nu își mai asumă nici o obligație sau responsabilitate după data retragerii efective, sub rezerva obligațiilor ce decurg din faptele sau omisiunile care au precedat această dată.
- d) Orice notificare de retragere sau orice hotărîre de excludere trebuie comunicată imediat de către Depozitar, tuturor Părților.

## ARTICOLUL XIX

Art. XIX se reintitulează astfel:

### Amendamente și încetare

Art. XIX se renumerează ca art. XIV, se modifică și va avea următorul cuprins:

- a) Oricare Parte poate propune amendamente la Convenție care vor fi transmise Secretarului Executiv care difuzează textul în timp optim tuturor Părților. Adunarea Părților nu studiază proiectul de amendament, decât după șase luni de la primirea sa, ținînd cont de opiniile și recomandările exprimate de Compania Eutelsat S.A. ale cărei opinii vor fi solicitate în cazul în care amendamentul propus la Convenție îi poate afecta performanțele. Adunarea Părților poate, într-un caz deosebit, să reducă durata acestei perioade printr-o decizie luată conform procedurii prevăzute pentru problemele de fond.
- b) Dacă este adoptat de Adunarea Părților, amendamentul intră în vigoare la una sută douăzeci de zile de la primirea de către Depozitar a notificării de acceptare a acestui amendament din partea a două treimi din Statele care, la data adoptării sale de către Adunarea Părților, se constituiau Părți. Când intră în vigoare, amendamentul devine obligatoriu pentru toate Părțile.





- c) Părțile pot desființa Eutelsat prin încetarea Convenției cu o majoritate de două treimi din numărul Părților.
- d) Încetarea Convenției nu va afecta continuarea existenței Companiei Eutelsat S.A.
- e) În afară de cazul când nu s-a convenit altfel cu Compania Eutelsat S.A., nici o decizie stabilită urmare a paragrafului c) al acestui articol nu va fi luată privind desființarea EUTELSAT până când drepturile și obligațiile internaționale menționate în paragraful b) al art. III nu au fost în totalitate stinse.

## ARTICOLUL XX

Art. XX (Reglementarea diferendelor) se renumerează ca art. XV, se modifică și va avea următorul cuprins:

- a) Orice diferend dintre Părți sau dintre EUTELSAT și una sau mai multe Părți, referitor la interpretarea sau la aplicarea Convenției este supus arbitrajului conform dispozițiilor anexei B din Convenție, dacă el nu a putut fi rezolvat în alt mod într-o perioadă de un an începând cu data la care una din părțile diferendului a notificat celeilalte părți intenția sa de a rezolva acel diferend prin bună înțelegere.
- b) Orice diferend referitor la interpretarea și aplicarea Convenției, care apare între o Parte și un Stat care a încetat să mai fie Parte, sau între EUTELSAT și un Stat care a încetat să mai fie Parte, după momentul în care acel Stat a încetat să mai fie Parte, este supus arbitrajului conform dispozițiilor anexei B din Convenție, dacă nu a putut fi rezolvat în alt mod în timp de un an socotit de la data la care o parte a diferendului a notificat celeilalte părți intenția sa de a rezolva un astfel de diferend prin bună înțelegere, sub rezerva ca Statul care a încetat să mai fie Parte să consimtă acest lucru. Dacă un Stat încetează să mai fie Parte după supunerea la arbitraj a unui diferend la care participă conform paragrafului a) al prezentului articol, procedura de arbitraj continuă pînă la soluția finală.

## ARTICOLUL XXI

Art. XXI (Semnarea – rezerve) se renumerează ca art. XVI.

Paragraful c) se elimină.

Paragraful d) devine paragraful c), se modifică și va avea următorul cuprins:

- c) Nu poate fi formulată nici o rezervă față de Convenție.

## ARTICOLUL XXII



Art. XXI (Intrarea în vigoare) se renumerează ca art. XVII.

Paragrafele a) și b) se modifică și vor avea următorul cuprins:

**a) Convenția intră în vigoare după 60 de zile de la data la care două treimi din Statele care, la data deschiderii spre semnare a Convenției, cu jurisdicție asupra Părților semnatare ale Acordului provizoriu, au semnat-o, conform paragrafului a) alin. i) din art. XVI, au ratificat-o, au acceptat-o sau au aprobat-o, cu condiția ca aceste Părți semnatare sau Semnatarii desemnați de ele potrivit Acordului ECS să dețină cel puțin două treimi din cotele părți din finanțare în baza Acordului ECS.**

**b) Convenția nu poate intra în vigoare în mai puțin de 8 luni după data la care a fost deschisă spre semnare. Convenția nu intră în vigoare dacă nu a putut face obiectul semnării, ratificării, acceptării sau aprobării cerute de dispozițiile paragrafului a) din prezentul articol, în 36 luni de la data când a fost deschisă spre semnare.**

Ultima frază a paragrafului d) se modifică și va avea următorul cuprins:

**Dacă aplicarea cu titlu provizoriu încetează în virtutea alin. ii) sau iii) al prezentului paragraf, prevederile paragrafului c) din art. XIII al Convenției determină drepturile și obligațiile Părții.**

Paragraful e) se elimină.

Paragraful f) se renumerează ca paragraful e), se modifică și va avea următorul cuprins:

**e) În momentul intrării sale în vigoare, Convenția substituie și pune capăt Acordului provizoriu. Totodată, nici o dispoziție a Convenției nu afectează drepturile sau obligațiile pe care o Parte le-a acumulat anterior în calitate de Parte semnatară a Acordului provizoriu.**

## ARTICOLUL XXIII

Articolul XXIII (Aderarea) se renumerează ca art. XVIII.

Paragraful b) (i) se modifică prin înlocuirea "XXI" cu "XVI".

Paragraful c) se modifică prin înlocuirea cuvintelor "directorul general" cu cuvintele "Secretarul Executiv" și prin înlocuirea cuvintelor "pe care Consiliul semnatărilor le-ar putea cere în legătură cu modul în care își propune să utilizeze segmentul spațial al EUTELSAT" cu cuvintele "relevante pentru cererea sa".

Paragrafele d) și e) se modifică și vor avea următorul cuprins:



d) Secretarul Executiv primește cererea de aderare a Statului solicitant și o trimite Adunării Părților.

e) Adunarea Părților ia o hotărîre privind cererea Statului solicitant în următoarele șase luni de la data la care Secretarul Executiv a decis că el sau ea deține toate informațiile cerute în virtutea paragrafului c) din prezentul articol. Decizia Secretarului Executiv este comunicată fără întârziere Adunării Părților. Hotărîrea Adunării Părților se ia prin vot secret, conform procedurii referitoare la hotărîrile privind problemele de fond. În acest scop poate fi convocată o sesiune extraordinară a Adunării Părților.

Paragraful f) se modifică prin înlocuirea cuvintelor “directorul general” cu cuvintele “Secretarul Executiv”.

#### ARTICOLUL XXIV

Art. XXIV (Responsabilități) se renumerează ca art. XIX.

#### ARTICOLUL XXV

Art. XXV (Dispoziții diverse) se renumerează ca art. XX.

Paragraful c) se completează cu următorul text:

**Raportul anual este de asemenea trimis și Companiei Eutelsat S.A.**

#### ARTICOLUL XXVI

Art. XXVI (Depozitarul) se renumerează ca art. XXI.

Paragraful c) se modifică prin înlocuirea “XXII” cu “XVII” în ambele locuri unde apare; prin înlocuirea “XIII” cu “X”; prin înlocuirea “XVIII” cu “XIII”; prin suprimarea textului “, toți semnatarii”; prin înlocuirea la alin. vi) a cuvintelor “directorului general” cu cuvintele “Secretarului Executiv” și suprimarea textului “, despre orice obiecție aferentă acestora”; prin suprimarea alin. x), xi) și xii); și prin renumerotarea alin. xiii) ca alin. x).

#### ANEXA A

Anexa A (Dispoziții tranzitorii) se modifică și va avea următorul cuprins:

##### 1. Continuitatea activităților



a) Orice acord trecut prin EUTELSAT și care este în vigoare la data când Compania EUTELSAT S.A. a fost înființată va rămâne în vigoare, cu excepția cazului și pînă în momentul în care este modificat sau anulat conform dispozițiilor aceluși acord. Orice hotărîre luată de EUTELSAT și care este în vigoare la data când a fost înființată compania EUTELSAT S.A. rămîne în vigoare, exceptînd cazul și pînă în momentul în care această hotărîre este modificată sau anulată.

b) Dacă, la momentul în care a fost înființată compania EUTELSAT S.A., un organ al EUTELSAT a angajat dar nu a finalizat o acțiune care a făcut obiectul unei autorizări sau care este cerută, Secretarul Executiv sau primul Director Executiv al companiei EUTELSAT S.A., conform puterilor atribuite și în concordanță cu acordurile stabilite între EUTELSAT și Compania Eutelsat s.a., se substituie acestui organ în scopul de a duce la bun sfârșit această acțiune.

## 2. Metodă de transfer

a) EUTELSAT va încheia un acord de transfer ("Acord de Transfer") cu Compania EUTELSAT S.A. pentru transferul oricărui sau tuturor activelor și pasivelor referitoare la activitatea sa (așa cum vor fi detaliate în Acordul de Transfer) către compania EUTELSAT S.A. ("Transferul").

b) Transferul va consta într-un transfer universal al tuturor drepturilor, titlurilor, dobânzilor și beneficiilor, a tuturor obligațiilor și responsabilităților corespunzătoare, a activelor și pasivelor astfel încât după transfer acestea să formeze o sucursală cu activitate completă și autonomă. Acest transfer va avea aceleași efecte ca un transfer al activității prin scindare ("divizare"), transfer de activitate conform articolului 382 și următoarele ale legii franceze nr. 66-537 din 24 Iulie 1966 referitoare la societățile comerciale, exceptînd faptul că nici una din obligațiile și formalitățile care sunt aplicabile obișnuit celui care cedează (*societe apporteuse*) conform acestei legi, nu sunt aplicabile la EUTELSAT.

c) În particular, și fără să aducă prejudicii la cele menționate mai sus, Transferul va avea efect *erga omnes* pînă la data specificată în Acordul de Transfer fără a fi necesară notificarea, acordul sau aprobarea oricărei persoane, incluzînd persoanele care sunt dependente de aceste obligații și responsabilități. Transferul va avea același efect și asupra oricărei persoane cu care Eutelsat a încheiat acorduri de natură *intuitu personae*.

## 3. Administrație

a) Conform punctului 2 c) de mai sus, întregul personal al organului executiv al EUTELSAT va avea dreptul să fie transferat la Compania EUTELSAT S.A. și persoanele care își exercită acest drept vor beneficia la data transferului de termenii și condițiile de angajare care, în concordanță



respectând legea franceză, sunt cel puțin echivalente cu cele de care beneficiau imediat înaintea datei acestui transfer.

b) Privitor la persoanele care, la data transferului, sunt în încasare de beneficii conform regulilor sistemului de pensionare al EUTELSAT, aceste beneficii le vor fi plătite în continuare, în concordanță cu clauzele importante ale acestor reguli care erau în vigoare la data transferului.

c) privitor la persoanele care, la data transferului au dobândit dreptul de a beneficia de regulile sistemului de pensionare EUTELSAT, se vor face aranjamentele corespunzătoare în scopul păstrării acestor drepturi.

d) Conform dispozițiilor paragrafului 1 al acestei anexe, condițiile de angajare a personalului care erau în vigoare continuă să fie aplicate pînă cînd Compania EUTELSAT S.A. va determina noile condiții de angajare.

e) Directorul General al EUTELSAT își asumă atribuțiile primului președinte al directoratului companiei EUTELSAT S.A. și ale primului secretar executiv pînă la intrarea acestora în funcție.

#### **4. Transferul la Compania EUTELSAT S.A. și la Secretarul Executiv a funcțiilor EUTELSAT.**

a) Directorul General al EUTELSAT informează despre data la care se înființează Compania EUTELSAT S.A. și secretariatul acesteia tuturor celor interesați.

b) Directorul General al EUTELSAT ia toate măsurile pentru a asigura la momentul potrivit transferul la Compania EUTELSAT S.A. și la Secretarul Executiv al tuturor drepturilor și obligațiilor asumate de EUTELSAT, în calitate sa de reprezentant legal al EUTELSAT.

#### **ANEXA B**

Pct. 1 se modifică prin înlocuirea "XX" cu "XV" și prin suprimarea cuvintelor "sau la art. 20 din Acordul de exploatare".

Pct. 3 se modifică prin înlocuirea "XX" cu "XV" și prin suprimarea cuvintelor "și art. 20 din Acordul de exploatare".

AMENDAMENTUL NR. 1 LA CONVENȚIA "EUTELSAT" (Conferința interguvernamentală – PARIS, 15 decembrie 1983) se elimină.

*Confirma cu  
diplomele*

ROMÂNIA  
SECRETAR DE STAT  
PENTRU  
INTEGRARE  
EUROPEANĂ ȘI  
RELĂȚII EXTERNE

ROMÂNIA  
SECRETAR DE STAT  
PENTRU  
INTEGRARE  
EUROPEANĂ ȘI  
RELĂȚII EXTERNE